

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1983-1984**

3 FEVRIER 1984

**Projet de loi relatif à
l'élection du Parlement européen**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR
PAR Mme PANNEELS-VAN BAELEN**

La commission de l'Intérieur a consacré les 31 janvier et 3 février 1984 quatre réunions à l'examen du projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen.

**I. EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET
MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA
FONCTION PUBLIQUE**

Pour la plus grande part, le projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen reproduit les dispositions de la loi du 16 novembre 1978 qui a réglé le scrutin de 1979, notamment celles relatives aux circonscriptions électorales, aux collèges électoraux, aux actes de présentation et aux opérations de vote et de dépouillement, en ce compris la répartition des sièges et le mode de désignation des élus.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Paque, président; André, De Baere, De Kerpel, Geldolf, Gerits, J. Gillet, Gramme, Grosjean, Hubin, Luyten, E. Peetermans, T. Toussaint, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandezande, Van Herreweghe, Van houtte, Van Rompaey et Mme Panneels-Van Baelen, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Boel, Bossicart, Claeys et Reynders.

R. A 12948

Voir :

Document du Sénat :

646 (1983-1984) : N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1983-1984**

3 FEBRUARI 1984

**Ontwerp van wet betreffende de
verkiezing van het Europese Parlement**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR Mevr. PANNEELS-VAN BAELEN**

De commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden heeft op dinsdag 31 januari en vrijdag 3 februari 1984 vier vergaderingen gewijd aan de verkiezingen van het Europese Parlement.

**I. UITEENZETTING DOOR DE VICE-EERSTE
MINISTER EN MINISTER VAN
BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT**

Het wetsontwerp betreffende de verkiezingen voor het Europese Parlement herneemt grotendeels de bepalingen van de wet van 16 november 1978 die de verkiezing van 1979 regelde, inzonderheid deze betreffende de kieskringen, de kiescolleges, de voordrachtakten en de stem- en stemopnemingsverrichtingen, met inbegrip van de zetelverdeling en de manier van aanwijzing van de verkozenen.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Paque, voorzitter; André, De Baere, De Kerpel, Geldolf, Gerits, J. Gillet, Gramme, Grosjean, Hubin, Luyten, E. Peetermans, T. Toussaint, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandezande, Van Herreweghe, Van houtte, Van Rompaey en Mevr. Panneels-Van Baelen, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Boel, Bossicart, Claeys en Reynders.

R. A 12948

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

646 (1983-1984) : N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Il comporte toutefois quelques innovations importantes, à savoir l'instauration du vote par correspondance au profit des Belges qui résident habituellement sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté et ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge, l'instauration du vote par procuration au profit des catégories d'électeurs visées à l'article 147bis du Code électoral ainsi qu'à l'intention des Belges qui bien que résidant normalement à l'étranger (même en dehors du territoire de la Communauté), restent inscrits aux registres de population d'une commune belge, l'octroi du droit de vote sur des listes de candidats belges aux ressortissants des autres Etats membres de la Communauté résidant en Belgique et enfin, des dispositions assez rigoureuses en matière d'interdiction de cumul.

1. Le vote par correspondance

Les citoyens belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté et ne figurant plus aux registres de population d'une commune belge ont la faculté d'exercer leur droit de vote en faveur de candidats belges et aussi de faire acte de candidature et donc d'être élus en qualité de membre du Parlement européen.

Ces citoyens belges n'acquièrent toutefois la qualité d'électeur que pour autant qu'ils en expriment la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent. Il leur appartient à cet effet de remplir une demande de participation au scrutin et de la retourner audit poste, dûment complétée et signée.

Afin de sensibiliser ces Belges à la possibilité qui leur est offerte de participer à l'élection européenne, les missions diplomatiques et consulaires diffuseront par les media locaux des avis les invitant à se faire connaître et à communiquer leurs nom et adresse.

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes de participation seront, après contrôle de leur régularité, transmises au Ministère des Relations extérieures où il sera vérifié que les intéressés ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge. Elles seront ensuite transmises au Ministère de la Justice qui y annexera pour chacune des personnes concernées un extrait de son casier judiciaire. Le Ministre de la Justice les transmettra à son tour, dûment munies de cet extrait, à un bureau électoral spécial qui sera constitué au sein de mon département. Ce bureau aura pour mission de dresser la liste définitive de ces électeurs, de les convoquer au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté recevront un bulletin de

Het ontwerp bevat evenwel enkele belangrijke nieuwigheden, namelijk het instellen van de stemming per brief voor de Belgen die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Gemeenschap verblijven en niet meer ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, het instellen van de stemming bij volmacht voor de categorieën van kiezers bedoeld bij artikel 147bis van het Kieswetboek alsook voor de Belgen die hoewel zij normaliter in het buitenland verblijven (zelfs buiten het grondgebied van de Gemeenschap), ingeschreven blijven in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, de toekenning van het kiesrecht op Belgische kandidatenlijsten aan de onderdanen van andere lidstaten van de Gemeenschap die in België verblijven en tenslotte nogal strenge maatregelen inzake het verbod tot cumulatief.

1. Stemming per brief

Belgische burgers die op het grondgebied van een andere lidstaat van de Gemeenschap verblijven, kunnen gebruik maken van hun recht om voor Belgische kandidaten te stemmen, alsmede om hun eigen kandidatuur voor te dragen en dus tot lid van het Europese Parlement te worden verkozen.

Die Belgische burgers kunnen de hoedanigheid van kiezer evenwel slechts verkrijgen mits zij daarom verzoeken bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen. Zij dienen daartoe een aanvraagformulier tot deelneming aan de verkiezingen behoorlijk in te vullen, te ondertekenen en aan die post terug te zenden.

Ten einde de belangstelling van die Belgen te wekken voor de mogelijkheid die hun geboden wordt om aan de Europese verkiezing deel te nemen, zullen de diplomatieke en consulaire missies via de plaatselijke media mededelingen verspreiden waarbij de betrokkenen uitgenodigd worden zich kenbaar te maken indien zij van die mogelijkheid gebruik wensen te maken.

Naarmate de aanvragen om deelneming bij die missies binnenkomen zullen zij, nadat de regelmatigheid ervan werd nagegaan, worden overgezonden aan het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen, dat er zich van vergewist dat de betrokkenen niet meer in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn. Daarna worden zij doorgezonden aan het Ministerie van Justitie dat er voor iedere betrokkene een uittreksel uit het strafregister aan toevoegt. De Minister van Justitie zendt ze met dit uittreksel over aan een bijzonder stembureau, dat bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt opgericht. Dat bureau heeft tot taak de definitieve lijst van die kiezers op te maken, hen voor de verkiezingen op te roepen door hen een stembiljet op hun adres in het buitenland toe te zenden en die biljetten, naarmate zij door de betrokkenen teruggezonden worden, tot het begin van de stemopnemingsverrichtingen te bewaren.

De Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere lidstaat van de Gemeenschap verblijven, ontvangen een

vote tête-bêche à l'instar des électeurs de la circonscription électorale bruxelloise : ils auront donc la faculté d'exprimer leur suffrage soit en faveur des candidats présentés devant le collège électoral français, soit en faveur des candidats présentés devant le collège électoral néerlandais.

Les bulletins en provenance de ces électeurs seront répartis en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement constitués au niveau du canton électoral de Bruxelles; les résultats du dépouillement de ces bulletins seront donc inclus dans le tableau récapitulatif qui sera dressé par le président de ce canton conformément à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

2. Le vote par procuration

Lors de l'élection de 1979, le vote par procuration n'était pas d'application si bien qu'un nombre relativement important d'électeurs n'ont pas été en mesure de prendre part au scrutin.

Pourront exprimer leur suffrage de cette manière en 1984 non seulement les catégories d'électeurs visées à l'article 147bis du Code électoral (à savoir les malades et handicapés, les personnes qui se trouvent dans l'impossibilité de se rendre au bureau de vote pour des motifs professionnels ou en raison de leurs convictions religieuses, les bateliers, marchands ambulants et forains ainsi que les personnes privées de leur liberté par suite d'une mesure judiciaire) mais aussi les citoyens belges qui, bien que résidant normalement à l'étranger, restent inscrits aux registres de population d'une commune belge : il s'agit pour ces derniers des militaires faisant partie des forces belges stationnées en R.F.A. ou détachés à l'étranger auprès d'organismes internationaux, des agents diplomatiques et consulaires belges en poste à l'étranger, des fonctionnaires internationaux en poste à l'étranger, des miliciens bénéficiant de l'exemption du service militaire en vertu de l'article 16 des lois coordonnées sur la milice, des membres du personnel de la coopération visés par l'arrêté royal du 10 avril 1967 et enfin des personnes mariées qui font carrière à l'étranger mais dont le conjoint reste fixé en

Belgique.

En vertu de la réglementation relative à la tenue des registres de population, les personnes composant ces diverses catégories sont considérées comme temporairement absentes de la commune de leur dernière résidence en Belgique et restent comme telles inscrites aux registres de population de cette commune.

Comme dans le régime applicable aux élections législatives, provinciales et communales, le choix du mandataire sera limité soit au conjoint, soit aux parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, y compris pour les électeurs qui invoquent des convictions religieuses. Le lien de parenté ou d'alliance allégué ne devra toutefois plus être certifié par une attestation du bourgmestre ou par un acte de notoriété : ce contrôle préventif est supprimé et remplacé par des sanctions pénales, lesquelles frapperont le mandant qui aura désigné son mandataire en dehors de son conjoint ou de ses parents ou alliés

stembiljet dat kopstaand is opgemaakt zoals dat het geval is met de kiezers van de Brusselse kieskring: zij kunnen stemmen voor kandidaten die voor het Nederlandse kiescollege of voor kandidaten die voor het Franse kiescollege voorgedragen worden.

De stembiljetten van deze kiezers zullen in gelijk aantal verdeeld worden over de stemopnemingsbureaus ingesteld voor het kieskanton Brussel. De resultaten van de stemopneming van deze stembiljetten zullen dus opgenomen zijn in de verzamelstaat die door de voorzitter van dit kanton zal opgesteld worden overeenkomstig artikel 161, 9e lid van het kieswetboek.

2. Stemming bij volmacht

Bij de verkiezingen van 1979 was de stemming bij volmacht niet van toepassing, zodat een betrekkelijk groot aantal kiezers niet aan de verkiezingen konden deelnemen.

Op deze manier zullen in 1984 niet enkel de categorieën van kiezers bedoeld in artikel 147bis van het Kieswetboek (de zieken en gehandicapten, de personen die zich in de onmogelijkheid bevinden zich naar het stembureau te begeven wegens beroepsredenen of omwille van hun geloofsovertuiging, de schippers, leurders en foorkramers alsook de personen die van hun vrijheid beroofd zijn als gevolg van een strafrechtelijke maatregel) hun stem kunnen uitbrengen maar ook de Belgische onderdanen die hoewel zij normaliter in het buitenland verblijven, ingeschreven blijven in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente; het gaat met name om militairen die deel uitmaken van de in de B.R.D. gelegerde Belgische strijdkrachten of die in het buitenland bij internationale instellingen gedetacheerd zijn, Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren met een opdracht in het buitenland, internationale ambtenaren die in het buitenland werken, dienstplichtigen die krachtens artikel 16 van de gecoördineerde dienstplichtwetten van militaire dienst vrijgesteld zijn, leden van het bij het koninklijk besluit van 10 april 1967 bedoelde personeel voor ontwikkelingssamenwerking en tenslotte gehuwde personen die voor hun loopbaan in het buitenland verblijven, doch wier echtgenoot in België woont.

Krachtens de reglementering betreffende het bijhouden van de bevolkingsregisters worden de personen die tot die categorieën behoren, geacht tijdelijk afwezig te zijn in de gemeente van hun laatste verblijfplaats in België en zij blijven als dusdanig in de bevolkingsregisters van die gemeente ingeschreven.

Zoals in het stelsel toepasselijk bij de wetgevende, provinciale en gemeenteraadsverkiezingen, wordt de keuze van de volmachthebber beperkt hetzij tot de echtgenoot, hetzij tot de bloed- of aanverwanten tot in de tweede graad; dit geldt eveneens voor de kiezers die zich op hun religieuze overtuiging beroepen. De bloed- of aanverwantschapsband zal niet meer moeten bewezen worden door een getuigschrift van de burgemeester of door een akte van bekendheid; deze preventieve controle is afgeschaft en vervangen door strafmaatregelen die de volmachtgever zullen treffen die een an-

jusqu'au deuxième degré ou qui aura sciemment produit un certificat inexact pour être admis à voter par procuration.

3. Octroi du droit de vote aux ressortissants des autres Etats membres de la Communauté résidant en Belgique

Le texte amendé du projet de loi prévoit que les ressortissants des autres Etats membres comptant trois années de résidence ininterrompue en Belgique ont la faculté d'exercer leur droit de vote en faveur de candidats belges moyennant les conditions ci-après :

- en faire la demande auprès de l'administration communale de leur résidence au plus tard le nonantième jour avant l'élection;

- avoir atteint l'âge de dix-huit ans accomplis ou atteint cet âge au plus tard à la date de l'élection;

- n'être ni exclus ni suspendus de l'électorat par application des articles 6 à 9bis du Code électoral;

- n'être pas autorisés par la législation de leur propre Etat, du chef de leur résidence en Belgique, à exercer leur droit de vote en Belgique en faveur de candidats présentés dans leur Etat d'origine.

Les ressortissants des autres Etats membres qui satisfont aux conditions ci-dessus énumérées seront intégrés à la liste des électeurs dressée le nonantième jour avant l'élection par le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune.

4. Interdictions de cumuls

Outre les incompatibilités mentionnées à l'article 6 de l'Acte du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976 et sans préjudice de celles qui sont applicables aux parlementaires belges (en vertu essentiellement de la loi du 6 août 1931), la qualité de membres du Parlement européen est, aux termes du projet tel qu'il a été amendé par la Commission de l'Intérieur de la Chambre, incompatible :

- avec le mandat de député ou de sénateur;

- avec la fonction de membre d'un exécutif communal ou régional;

- avec la qualité de membre du Conseil flamand ou de la Communauté française;

- avec la qualité de membre d'un Conseil régional;

- avec la fonction de membre d'un exécutif provincial;

- avec la fonction de membre d'un collège d'agglomération;

- avec la fonction de membre d'un collège des bourgmestre et échevins ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants.

Un autre aspect du projet de loi mérite encore l'attention, il s'agit des dispositions relatives à l'obligation de vote.

dere volmachthebber aangewezen heeft dan zijn echtgenoot, bloed- of aanverwant in de tweede graad of die welbewust een onjuist getuigschrift overgelegd heeft om bij volmacht te mogen stemmen.

3. Toekenning van het stemrecht aan onderdanen van andere lidstaten van de Europese Gemeenschap die in België verblijven

De geamendeerde tekst van het wetsontwerp voorziet voor de onderdanen van de andere lidstaten die drie jaren ononderbroken hun verblijfplaats in België hebben de mogelijkheid hun stemrecht uit te oefenen ten voordele van Belgische kandidaten onder de hierna vermelde voorwaarden :

- daartoe uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing de aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats;

- ten volle achttien jaar oud zijn of die leeftijd uiterlijk op de datum van de verkiezing bereiken;

- van hun kiesrecht niet uitgesloten en daarin niet geschorst zijn bij toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek;

- door de wetgeving van hun eigen Staat uit hoofde van hun verblijf in België niet gemachtigd zijn om hun stemrecht ten gunste van in hun land van herkomst voorgedragen kandidaten uit te oefenen.

De onderdanen van de andere lidstaten die voldoen aan de hierboven opgesomde voorwaarden zullen geïntegreerd worden in de kiezerlijst die op de negentigste dag voor de verkiezingen door het college van burgemeester en schepenen van iedere gemeente wordt opgesteld.

4. Verbod van cumulatie

Naast de onverenigbaarheden vermeld in artikel 6 van de Akte van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 en onverminderd deze toepasselijk op de Belgische parlementsleden (hoofdzakelijk krachtens de wet van 6 augustus 1931), is de hoedanigheid van lid van het Europees Parlement, volgens de termen van het ontwerp zoals het in de Kamercommissie voor Binnenlandse Zaken geamendeerd werd, onverenigbaar :

- met het mandaat van volksvertegenwoordiger of senator;

- met het ambt van lid van een gemeenschaps- of gewestexecutieve;

- met de hoedanigheid van lid van de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad;

- met de hoedanigheid van lid van een Gewestraad;

- met het ambt van lid van een provinciale executieve;

- met het ambt van lid van een agglomeratiecollege;

- met het ambt van lid van een college van burgemeester en schepenen of van voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente van meer dan 50 000 inwoners.

Een ander aspect van het wetsontwerp verdient verder aandacht, het gaat om de bepalingen betreffende de stemplicht.

Le vote est obligatoire, aux termes de l'article 40 amendé du projet :

— pour les Belges inscrits aux registres de population d'une commune belge;

— pour les Belges qui résident habituellement sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté et dont la demande de participation au scrutin a été agréée par le bureau électoral spécial;

— pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté qui ont obtenu leur inscription sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence.

5. Calendrier des opérations électorales

La possibilité qui est offerte aux Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de participer à l'élection implique toute une série d'opérations matérielles telles que l'établissement définitif de la liste de ces électeurs ainsi que leur convocation au scrutin. Afin de permettre au bureau électoral spécial d'accomplir ces tâches matérielles, le projet de loi avance de quatre semaines le dépôt des actes de protection du sigle et de présentation de candidatures d'une part, ainsi que les opérations du bureau principal de collège relatives à l'arrêt provisoire et définitif de la liste des candidats d'autre part. La convocation au scrutin des électeurs belges à l'étranger suppose en effet que le bulletin de vote soit définitivement établi et qu'au surplus il soit imprimé. D'où la nécessité de modifier la plupart des délais dans lesquels les actes de procédure électorale doivent être accomplis.

II. DISCUSSION GENERALE

Dès le début de la discussion générale, un membre déplore la manière dont doivent se dérouler les travaux. Le rapport de la Chambre et le texte adopté par la Commission n'ont été mis à la disposition des commissaires qu'au moment d'entamer la discussion générale du projet en Commission.

Il se réfère à l'article 57, quatrième alinéa, du règlement du Sénat de Belgique, qui est ainsi libellé : « Lorsque la Chambre des Représentants est saisie d'un projet de loi ou d'une proposition, la Commission qui éventuellement sera chargée de l'examiner, peut désigner son rapporteur avant le vote de la Chambre. »

Bien que le règlement prévoit seulement la désignation du rapporteur, le membre se déclare néanmoins disposé à entamer la discussion générale. Il tient cependant à souligner que de telles méthodes de travail vident le système bicaméral de sa substance.

Un autre membre reconnaît que le règlement est restrictif, mais il se réfère aux usages du Sénat : avec l'assentiment de tous les membres de la Commission, la discussion générale

Het stemmen is volgens het geamendeerde artikel 40 van het ontwerp verplicht :

— voor de Belgen die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven;

— voor de Belgen die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Gemeenschap verblijven en wiens aanvraag tot deelname aan de stemming door het bijzonder kiesbureau werd aanvaard;

— voor de onderdanen van de andere lidstaten van de Gemeenschap die hun inschrijving bekomen hebben op de kiezerslijst van de gemeente van hun verblijfplaats.

5. Verloop van de kiesverrichtingen

De aan de Belgen die op het grondgebied van een lidstaat van de Gemeenschap verblijven geboden mogelijkheid om aan de verkiezingen deel te nemen, impliceert heel wat materiële verrichtingen, zoals de definitieve vaststelling van de kiezerslijst en de oproeping van de kiezers. Om het bijzonder stembureau in staat te stellen die materiële taken te vervullen, worden enerzijds de indiening van de akten tot bescherming van het letterwoord en van voordracht van kandidaturen en anderzijds de verrichtingen van het collegehoofdbureau in verband met de voorlopige en definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, door het wetsontwerp vier weken vervroegd. De oproeping voor de verkiezingen van in het buitenland verblijvende kiezers veronderstelt immers dat het stembiljet niet alleen zijn definitief uitzicht heeft, doch tevens dat het gedrukt is. Een wijziging van het merendeel van de termijnen waarbinnen de verkiezingshandelingen moeten worden verricht, is dan ook noodzakelijk.

II. ALGEMENE BESPREKING

Bij de aanvang van de algemene bespreking betreurt een lid de wijze waarop dient gewerkt te worden. Het verslag van de Kamer, met de tekst aangenomen door de Commissie, wordt eerst ter beschikking van de Commissieleden gesteld ter gelegenheid van de algemene bespreking van het ontwerp in Commissie.

Hij verwijst naar artikel 57, vierde lid van het reglement van de Belgische Senaat, dat luidt als volgt : « Is bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ontwerp of voorstel van wet aanhangig, dan kan de Commissie die eventueel met het onderzoek daarvan zal zijn belast, een verslaggever aanwijzen vóór de stemming in de Kamer. »

Niettegenstaande het reglement uitsluitend in de aanwijzing van een verslaggever voorziet, is het lid toch bereid om de algemene bespreking aan te vatten. Hij legt er evenwel de nadruk op dat het tweekamerstelsel met dergelijke werkmethode gehandeld wordt.

Een ander lid geeft toe dat het reglement beperkend is doch verwijst naar de gewoonten die gelden in de Senaat : met instemming van alle Commissieleden kan de algemene

peut être entamée avant le vote final en séance publique de la Chambre des Représentants.

Par contre, la discussion des articles ne peut intervenir en aucun cas avant ce vote final.

La Commission unanime se rallie à cette dernière proposition.

1. Article 45, troisième alinéa, du règlement du Sénat de Belgique

L'article 45, troisième alinéa, du règlement du Sénat de Belgique dispose que, lorsqu'une proposition et un projet ont le même objet, la Commission les examine conjointement. Aussi la Commission décide-t-elle d'examiner conjointement les projets et propositions suivants :

— Proposition de résolution relative à l'élection des représentants au Parlement européen (doc. Sénat 485 (1982-1983) - n° 1).

— Proposition de loi modifiant la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen (doc. Sénat 490 (1982-1983) - n° 1).

— Proposition de loi modifiant la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen (doc. Sénat 525 (1982-1983) - n° 1).

— Projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen (doc. Sénat 646 (1983-1984) - n° 1).

La Commission décide que le projet de loi servira de base aux discussions; les propositions pourront éventuellement être présentées sous forme d'amendements au projet.

2. Propositions de loi et de résolution

a) Proposition de résolution relative à l'élection des représentants au Parlement européen (Doc. Sénat 485 (1982-1983) — n° 1)

Cette proposition de résolution demande instamment au Conseil des Ministres de la Communauté européenne d'adopter rapidement une procédure électorale uniforme, notamment en ce qui concerne le droit de vote et l'éligibilité de tous les ressortissants des Etats membres. La résolution propose d'accorder le droit de vote et l'éligibilité aux ressortissants qui résident depuis cinq ans dans un autre Etat membre; ceux qui résident depuis moins de cinq ans dans un autre Etat membre se verraient accorder le droit de vote et d'éligibilité dans le pays dont ils ont la nationalité.

Etant donné que la proposition de résolution a été déposée le 26 avril 1983 et que le projet ne l'a été que le 21 décembre 1983, la plupart des dispositions de la proposition de résolution sont dépassées. Aussi les auteurs ne réclament-ils plus un vote; cependant ils déposeront, le cas échéant, des amendements au projet.

bespreking aangevat worden vóór de eindstemming in openbare vergadering van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Met de artikelsgewijze bespreking kan in geen geval begonnen worden vóór deze eindstemming.

Hiertoe wordt dan ook door de Commissie eenparig besloten.

1. Artikel 45, 3de lid, van het reglement van de Belgische Senaat

Artikel 45, 3de lid, van het reglement van de Belgische Senaat bepaalt dat wanneer een voorstel en een ontwerp hetzelfde onderwerp hebben, zij door de Commissie samen onderzocht worden. De Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden besluit derhalve de volgende ontwerpen en voorstellen samen te behandelen :

— Voorstel van resolutie betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europese Parlement (Gedr. St. Senaat 485 (1982-1983) - nr. 1).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement (Gedr. St. Senaat 490 (1982-1983) - nr. 1).

— Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement (Gedr. St. Senaat 525 (1982-1983) - nr. 1).

— Ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (Gedr. St. Senaat 646 (1983-1984) - nr. 1).

De Commissie beslist dat het ontwerp van wet als basis voor de bespreking zal dienen; de voorstellen kunnen dan eventueel als amendementen op het ontwerp ingediend worden.

2. Voorstellen van wet en van resolutie

a) Voorstel van resolutie betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europese Parlement (Gedr. St. Senaat 485 (1982-1983) — nr. 1)

Middels dit voorstel van resolutie wordt er bij de Raad van ministers van de Europese Gemeenschap krachtig aangedrongen om met spoed een eenvormige verkiezingsprocedure aan te nemen, inzonderheid wat betreft het stemrecht en de kiesbaarheid van alle onderdanen van de lidstaten. De resolutie stelt voor onderdanen die vijf jaar in een andere lidstaat verblijven actief en passief stemrecht toe te kennen; zij die minder dan vijf jaar in een andere lidstaat verblijven wordt stemrecht toegekend in het land waarvan ze de nationaliteit dragen.

Aangezien het voorstel van resolutie op 26 april 1983 werd ingediend en het ontwerp pas op 21 december 1983 zijn de meeste bepalingen van het voorstel van resolutie achterhaald. Door de auteurs wordt dan ook niet meer op een stemming aangedrongen; zij verklaren zonodig amendementen op het ontwerp te zullen indienen.

Dans une courte réplique, le Ministre déclare que la Belgique a défendu le point de vue qu'il fallait donner la préférence à une procédure électorale uniforme.

b) *Proposition de loi modifiant la loi du 16 novembre 1978, relative aux élections du Parlement européen (doc. Sénat 490 (1982-1983) - n° 1)*

Cette proposition de loi vise à créer, en Belgique, non seulement trois circonscriptions électorales mais aussi trois collèges électoraux, à savoir un collège wallon, un collège flamand et un collège bilingue.

Un des auteurs de la proposition souligne que, dans une perspective européenne, la dimension régionale doit primer la dimension communautaire nationale. Il souligne que ce qui se fait au niveau de la C.E. a des répercussions au niveau régional mais pas au niveau des communautés. Grâce à la création de 3 collèges électoraux, Bruxelles aura sa propre représentation; cela évitera également que le collège électoral français soit finalement représenté par une majorité de Bruxellois. L'intervenant fait une proposition qui répond davantage, à son avis, à la réalité : il suggère d'accorder 12 sièges à la Flandre, 8 à la Wallonie et 4 à Bruxelles. L'un des auteurs de la proposition annonce qu'il déposera des amendements en ce sens aux articles 11 et 12.

c) *Proposition de loi modifiant la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen (doc. Sénat 525 (1982-1983) - n° 1)*

Cette proposition de loi vise, au cas où le nombre de sièges auxquels a droit la Belgique au sein du Parlement européen serait porté de 24 à 25, à attribuer le 25^e siège à la Communauté allemande, pour que celle-ci puisse bénéficier d'une véritable émancipation. L'auteur de la proposition déposera à cet effet des amendements aux articles 11 et 12 du projet.

Un commissaire fait observer que, comme des candidats germanophones peuvent être inscrits sur les listes déposées dans l'arrondissement électoral wallon, il n'y a en fait aucun problème.

Le Ministre se réfère, en ce qui concerne la représentation du Groenland, à l'accord global atteint au niveau de la Communauté européenne à propos de la répartition des sièges. Il ajoute que le Ministre des Relations extérieures a déclaré que la Belgique n'avait pas l'intention d'entamer, au niveau européen, des négociations en vue de modifier la répartition des sièges (bulletin des *Questions et Réponses* de la Chambre des Représentants n° 37 du 19 juillet 1983, question n° 160, page 3193).

Le Ministre déclare qu'au cas où la Belgique se verrait néanmoins accorder un 25^e siège, il serait impossible de l'attribuer à la communauté allemande; en effet, notre philosophie électorale suppose une répartition proportionnelle des sièges à pourvoir (contrairement, par exemple, au système anglais), qui est impossible lorsqu'il n'y a qu'un siège à pourvoir. Seules des élections partielles peuvent porter sur un seul siège à pourvoir.

In een kort wederwoord verklaart de Minister dat België het standpunt verdedigd heeft dat een uniforme verkiezingsprocedure de voorkeur verdient.

b) *Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europees Parlement (Gedr. St. Senaat 490 (1982-1983) - nr. 1)*

Het voorstel van wet heeft tot doel voor België niet alleen drie kieskringen, maar ook drie kiescolleges in te stellen, namelijk een Vlaams, een Waals en een tweetalig.

Een der voorstellers wijst erop dat in Europees perspectief de regionale dimensie moet primeren op die der gemeenschappen. Hij verduidelijkt dat de E.G. inderdaad wel degelijk gewestelijke implicaties heeft, terwijl dit niet het geval is wat de gemeenschappen betreft. De verdeling in drie kiescolleges zal Brussel een eigen vertegenwoordiging geven; hierdoor zal het ook niet meer mogelijk zijn dat het Franse kiescollege uiteindelijk vertegenwoordigd wordt door een meerderheid van Brusselaars. De senator doet een voorstel dat naar zijn oordeel meer overeenstemt met de werkelijkheid : namelijk 12 zetels voor Vlaanderen, 8 voor Wallonië en 4 voor Brussel. Een der auteurs kondigt aan dat hij in die zin amendementen zal indienen op de artikelen 11 en 12.

c) *Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (Gedr. St. Senaat 525 (1982-1983) - nr. 1)*

Het wetsvoorstel heeft tot doel, mits het aantal zetels waarop België in het Europees Parlement recht heeft gebracht wordt van 24 op 25, deze 25ste zetel toe te wijzen aan de Duitstalige gemeenschap, om deze een echte emancipatie toe te kennen. In die zin zullen door de voorsteller amendementen worden ingediend op de artikelen 11 en 12 van het ontwerp.

Een lid merkt op dat aangezien Duitstalige kandidaten kunnen opgenomen worden op de lijsten die in de Waalse kieskring worden ingediend, er zich in feite geen probleem voordoet.

De Minister verwijst, in verband met de vertegenwoordiging van Groenland, naar het globaal akkoord dat omtrent de zetelverdeling op E.G.-vlak werd bereikt. Hij voegt hieraan toe dat de Minister van Buitenlandse Betrekkingen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (nr. 37 d.d. 19 juli 1983, vraag nr. 160, blz. 3193) verklaard heeft dat België niet voornemens was op het Europees vlak onderhandelingen te beginnen om tot een wijziging in de zetelverdeling te komen.

De Minister verklaart dat, mocht de 25ste zetel toch toegekomen aan België, het onmogelijk is deze toe te wijzen aan de Duitstaligen; onze verkiezingsfilosofie veronderstelt namelijk de evenredige verdeling van de te verkiezen zetels (in tegenstelling b.v. met het Engelse systeem), wat met een beperking tot één te verkiezen zetel uitgesloten is. Slechts bij tussentijdse verkiezingen kan de verkiezing tot één zetel teruggebracht worden.

3. Vote électronique

Un commissaire se réfère à une proposition faite à l'occasion des précédentes élections européennes et qui visait à instaurer un mode de votation électronique. Il souligne qu'il y a de moins en moins de volontaires qui acceptent de se charger du dépouillement des votes et que, par conséquent, le contrôle revient à un groupe de plus en plus restreint, ce qui ne favorise pas la démocratie et facilite les manipulations.

Le Ministre déclare qu'à l'issue des dernières élections communales, on a créé un groupe de travail chargé d'examiner cette question. Il est convaincu pour sa part qu'il doit être possible en Belgique d'instaurer un mode de votation électronique. Le groupe de travail déposera un rapport dans quelques mois; si, au total, les frais ne sont pas trop élevés, il est possible de procéder à une première expérience.

4. Fourons

L'« Action Fouronnaise » a adressé le 25 janvier 1984, au président de la Commission de l'Intérieur du Sénat, la lettre suivante :

Monsieur le Président,

Selon toute vraisemblance, les Belges installés à l'étranger pourront participer aux prochaines élections européennes en votant, comme les Bruxellois, pour des candidats francophones ou néerlandophones.

Les électeurs fouronnais ont démontré aux dernières élections communales que 60 p.c. d'entre eux veulent voter pour des candidats francophones. L'élection de 10 conseillers « Retour à Liège » contre 5 conseillers « Voerbelangen » en est la preuve.

Pourquoi les électeurs fouronnais n'auraient-ils pas les mêmes droits que les Belges de l'étranger ou les Bruxellois lors des élections européennes ? Vous pouvez encore leur donner satisfaction sur ce point en prévoyant ce choix dans la nouvelle loi sur les élections européennes.

Nous comptons sur vous pour en expliquer la nécessité auprès des parlementaires de votre commission.

Vous en remerciant par avance, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre considération distinguée.

Pour l'Action fouronnaise :

(sig.) Jean-Louis XHONNEUX,
secrétaire général.

Dans cet ordre d'idées, un membre aimerait savoir si une personne habitant une région linguistique bien déterminée peut être candidate sur une liste introduite dans une autre région linguistique.

3. Electronisch stemmen

Een lid verwijst naar een voorstel gedaan ter gelegenheid van de vorige Europese verkiezingen, om de verkiezingen elektronisch te laten verlopen. Hij wijst erop dat er voor de stemopneming minder en minder vrijwilligers komen opdagen, waardoor de controle in handen van een steeds kleinere groep komt, wat niet bevorderlijk is voor de democratie en manipulaties in de hand kan werken.

De Minister verklaart dat na de laatste gemeenteraadsverkiezingen een werkgroep werd samengesteld, die zich met deze aangelegenheid inlaat. Hij is er persoonlijk van overtuigd dat elektronisch stemmen tot de mogelijkheden moet behoren in België. De werkgroep zal over enkele maanden verslag uitbrengen; zo de uiteindelijke kosten niet te hoog oplopen, kan een eerste experiment gewaagd worden.

4. Voeren

Door de « Action Fouronnaise » werd de volgende brief, d.d. 25 januari 1984, gericht aan de voorzitter van de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden van de Senaat :

Mijnheer de Voorzitter,

Naar alle waarschijnlijkheid zullen de Belgen die in het buitenland wonen, aan de eerstvolgende Europese verkiezingen kunnen deelnemen door, net als de Brusselaars, te kiezen voor Franstalige of voor Nederlandstalige kandidaten.

De kiezers van de Voerstreek hebben tijdens de laatste gemeenteverkiezingen laten blijken dat 60 pct. onder hen voor Franstalige kandidaten wensen te stemmen. De verkiezing van 10 raadsleden van de lijst « Retour à Liège » tegen 5 raadsleden van de lijst « Voerbelangen » is daarvan het bewijs.

Waarom zouden de Voerenaars voor de Europese verkiezingen niet dezelfde rechten krijgen als de Belgen in het buitenland of de Brusselaars ? U kunt hun op dit punt nog voldoening geven door die keuzemogelijkheid op te nemen in de nieuwe wet op de Europese verkiezingen.

Wij rekenen op u om de noodzaak hiervan te benadrukken bij de leden van uw commissie.

Wij danken u hiervoor bij voorbaat.

Met de meeste hoogachting,

Voor l'Action fouronnaise :

(w.g.) Jean-Louis XHONNEUX,
secretaris-generaal.

Hierbij aansluitend wenst een lid te weten of iemand die in een bepaald taalgebied woont, kandidaat kan zijn op een lijst ingediend in een ander taalgebied.

A cet égard, le Ministre se réfère aux articles 43 et 23, § 2, 4^o, b) : par conséquent la réponse à la question est affirmative.

5. Réglementation pour l'utilisation des crédits destinés au remboursement des dépenses des formations politiques qui auront pris part aux élections européennes de 1984 (Communication du Parlement européen : Journal officiel des CE du 29 octobre 1983, n° C 293/1-2)

Il est stipulé, à l'article 2 de cette réglementation que :

« Sont pris en considération :

- les membres qui seront élus ou réélus en 1984;
- les formations politiques qui n'ont pas réussi à obtenir un mandat européen mais qui ont recueilli :

a) soit plus de 5 p.c. des suffrages exprimés dans l'Etat membre où elles ont participé aux élections européennes de 1984;

b) soit plus de 1 p.c. dans chacun d'au moins trois Etats membres où elles ont participé aux élections européennes. »

Un sénateur demande si la limite des 5 p.c. dont il est question à l'article 2, a, vaudra seulement pour le collège électoral ou pour l'ensemble du territoire de l'Etat membre, en l'occurrence la Belgique.

La Flandre et la Wallonie sont-elles considérées comme deux nations par la C.E. ?

L'intervenant souligne qu'en Grande-Bretagne tous les partis peuvent proposer des candidats dans tous les arrondissements électoraux. En Belgique, c'est impossible; la question se pose dès lors de savoir si des listes d'une même tendance mais différenciées sur le plan linguistique pourront additionner les suffrages qu'elles auront recueillis pour réunir les 5 p.c. requis.

Le Ministre répond que la C.E. note les résultats par pays et non par collège électoral. Il ajoute que la possibilité d'appareillement entre des listes d'une même tendance mais différenciées sur le plan linguistique n'est pas prévue. Il rappelle toutefois que la réglementation européenne précitée concernant l'utilisation des crédits autorise des appareillements entre listes ou des combinaisons de partis. Il cite en exemple l'appareillement entre la C.S.U. et la C.D.U. en République fédérale d'Allemagne.

6. Agenda des opérations électorales

L'agenda des opérations électorales figure en annexe au doc. 821 (1982-1983) - n° 18 de la Chambre des représentants.

A ce propos, un membre voudrait savoir comment un électeur belge résidant sur le territoire d'un autre Etat mem-

Hiervoor verwijst de Minister naar de artikelen 43 en 23, § 2, 4^o, b) : het antwoord op de gestelde vraag is dan ook positief.

5. Regeling voor de besteding van de kredieten voor de vergoeding van de uitgaven van de fracties die deelnemen aan de verkiezing van 1984 (mededeling van het Europese Parlement : publicatieblad van de Europese Gemeenschappen d.d. 29 oktober 1983, Nr. C 293/1-2)

De regeling voor de besteding van de kredieten voor de vergoeding van de uitgaven van de fracties die deelnemen aan de verkiezingen van 1984 bepaalt in artikel 2 wat volgt :

« In aanmerking komen :

- de leden die in 1984 worden gekozen of herkozen;
- de politieke groeperingen die er niet in geslaagd zijn een Europees mandaat te verwerven, maar die :

a) hetzij meer dan 5 pct. van de uitgebrachte stemmen hebben behaald in de lid-staat waarin zij aan de Europese verkiezingen van 1984 hebben deelgenomen;

b) hetzij meer dan 1 pct. van de stemmen hebben behaald in elk van ten minste drie lid-staten waarin zij aan de Europese verkiezingen hebben deelgenomen. »

Een senator wenst te weten of de in artikel 2, a, vermelde 5 pct. berekend zal worden op basis van elk kiescollege of op basis van de E.G.-lid-staat België.

Worden Vlaanderen en Wallonië door de E.G. als twee naties beschouwd ?

Dezelfde senator wijst erop dat in Groot-Brittannië alle partijen kandidaten kunnen voorstellen in alle kieskringen. In België kan dit niet; zullen derhalve gelijkgezinde doch taalkundig gesplitste lijsten hun stemmenaantal samen kunnen voegen om de vereiste 5 pct. te bereiken ?

De Minister antwoordt dat de gegevens door de E.G. per land en niet per kiescollege worden genoteerd. Hij voegt eraan toe dat appareillement tussen gelijkgezinde doch taalkundig gesplitste lijsten niet voorzien is. Hij verwijst echter naar de Europese bovengenoemde regeling voor de besteding van de kredieten die lijstverbindingen of partijcombinaties mogelijk maakt. Hij geeft als voorbeeld de lijstverbinding tussen C.S.U. en C.D.U. in Duitsland.

6. Agenda van de kiesverrichtingen

De agenda van de kiesverrichtingen is opgenomen als bijlage bij het gedrukt stuk 821 (1983-1984) - nr. 18, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Hieromtrent wenst een lid te weten hoe een op het grondgebied van een andere lid-staat van de E.G. verblijvende Bel-

bre de la C.E. sera informé de ses possibilités en matière électorale.

Le Ministre rappelle que, dès le 6 décembre 1983, une circulaire a été envoyée à tous les représentants officiels de la Belgique dans les Etats membres de la C.E. afin de les mettre au courant du contenu du projet de loi. Sitôt que la loi aura été publiée, les responsables belges à l'étranger seront prévenus et invités à se servir en temps utile des médias en vue d'informer leurs compatriotes qui y résident également. En outre, tous les Belges enregistrés seront informés à temps et par écrit; cela ne concerne toutefois qu'un nombre restreint de compatriotes, vu qu'un tel enregistrement n'a pas de caractère obligatoire.

Le Ministre estime le nombre des Belges
au Danemark à quelque 200;
en France à quelque 65 000;
en Grande-Bretagne à quelque 5 000;
en Italie à quelque 6 000;
au Luxembourg à quelque 7 000;
en Allemagne à quelque 18 000;
en Irlande à quelque 440;
en Grèce à quelque 500, dont 400 ayant la double nationalité;
aux Pays-Bas à quelque 63 000, dont 30 000 ayant la double nationalité.

7. Vacanciers

Pourvu qu'ils introduisent une demande auprès du président du bureau principal du canton au plus tard le 60^e jour précédant les élections, les vacanciers pourront, sur présentation des pièces justificatives nécessaires, émettre leur vote par procuration.

8. Vote double

Un membre aimerait obtenir des précisions sur les mesures à prendre pour éviter un double vote.

Le Ministre se réfère à l'article 19, § 1^{er}, 3^e : l'électeur résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la C.E.E. doit compléter une déclaration aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit.

En outre, les données permettant d'identifier les personnes dont la demande sera agréée sont transmises aux autres Etats membres pour leur donner la possibilité de refuser l'exercice du droit de vote aux ressortissants-électeurs belges résidant sur leur territoire.

Il va sans dire que ces données ne doivent être communiquées qu'aux Etats membres qui, tenant compte du critère de la résidence, accordent le droit de vote aux ressortissants des autres Etats membres résidant sur leur territoire. Cette

gische kiezer op de hoogte zal worden gebracht van zijn kiesmogelijkheden.

De Minister herinnert eraan dat er reeds op 6 december 1983 een omzendbrief werd gestuurd aan alle officiële vertegenwoordigers van België in de E.G.-lid-staten om hen op de hoogte te brengen van de inhoud van het ontwerp van wet. Zodra de wet bekendgemaakt is, zullen de Belgische verantwoordelijken in het buitenland verwittigd en aangezet worden om tijdig de media te gebruiken voor de informatie van landgenoten die aldaar verblijven. Daarenboven zullen alle geregistreerde Belgen tijdig aangeschreven worden; dit betreft echter een beperkt aantal landgenoten aangezien een dergelijke registratie geen dwingend karakter heeft.

De Minister schat het aantal Belgen in
Denemarken op ongeveer 200;
Frankrijk op ongeveer 65 000;
Groot-Britannië op ongeveer 5 000;
Italië op ongeveer 6 000;
Luxemburg op ongeveer 7 000;
Duitsland op ongeveer 18 000;
Ierland op ongeveer 440;
Griekenland op ongeveer 500 waarvan 400 met de dubbele nationaliteit;
Nederland op ongeveer 63 000 waarvan 30 000 met de dubbele nationaliteit.

7. Vakantiegangers

Mits ze een aanvraag indienen aan de voorzitter van het kanton-hoofdbureau uiterlijk de 60ste dag vóór de verkiezingen, zullen de vakantiegangers, op overlegging van de nodige bewijsstukken, hun stem bij volmacht kunnen uitbrengen.

8. Dubbele stemming

Een lid wenst nadere inlichtingen omtrent de maatregelen die genomen zullen worden om een dubbele stemuitbrenging te voorkomen.

De Minister verwijst naar artikel 19, § 1, 3^e : de kiezer die op het grondgebied van een andere E.G.-lid-staat verblijft, moet een verklaring invullen waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de lid-staat waar hij verblijft, bijaldien hij dat recht mocht hebben.

Daarenboven worden de gegevens inzake identificatie van de personen wier aanvraag zal zijn erkend, aan de andere lid-staten doorgezonden opdat zij de gelegenheid zouden hebben de uitoefening van het stemrecht te weigeren aan de Belgische onderdanen-kiezers die op hun grondgebied verblijven.

Het spreekt vanzelf dat die gegevens slechts medegedeeld behoeven te worden aan de lid-staten die, met toepassing van het criterium van het verblijf, het stemrecht toekennen aan de onderdanen van de andere lid-staten die op hun grond-

déclaration sur l'honneur ainsi que la communication aux Etats membres concernés de la liste des Belges ayant droit de vote et résidant chez eux suffiront pour éviter un double vote.

9. Vote par correspondance : caractère secret

Le caractère secret du vote par correspondance est garanti de deux manières :

a) le système de la double enveloppe prévu aux articles 19 et 33 qui sauvegarde l'opinion individuelle de chaque électeur;

b) la répartition des bulletins de vote entre tous les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles, qui permet d'éviter qu'il soit pris connaissance de la tendance générale des suffrages exprimés par les personnes autorisées à voter par correspondance.

En réponse à l'observation d'un membre concernant la non-distribution du courrier le samedi, le Ministre précise que selon qu'un recours aura ou non été introduit contre la décision prise par le bureau principal du collège au sujet de l'éligibilité des candidats, l'ordre d'imprimer les bulletins de vote sera donné le 59^e ou le 48^e jour qui précède les élections : l'électeur aura dès lors tout le temps de prendre ses dispositions et de renvoyer son bulletin à temps.

10. Suppléants

Un membre regrette que la limitation du nombre de suppléants applicable aux élections nationales soit supprimée ici et qu'il soit au contraire élargi au nombre des candidatures titulaires, c'est-à-dire respectivement à 13 et à 11 au maximum. La suppression de cette limitation n'a d'autre but que de permettre l'inscription de candidats titulaires qui n'ont pas l'intention de siéger effectivement et qui ne participent à l'élection que pour des motifs de propagande. Telle est la véritable raison pour laquelle on veut augmenter le nombre des suppléants.

Le même intervenant demande ce que le Ministre pense d'une interdiction pour les parlementaires européens de se porter candidat au Parlement belge pendant les deux premières années suivant leur démission en qualité de membre du Parlement européen.

Le Ministre déclare que la modification incriminée du Code électoral a été proposée pour que la suppléance soit suffisamment assurée; cela permet d'éviter des élections intermédiaires. En outre, cette disposition n'est pas un obstacle au bon déroulement des élections. Quant à l'exclusion, pour les élections législatives belges, des anciens parlementaires européens, pendant les deux ans qui suivent leur démission, le Ministre l'estime indéfendable. Le libre choix de l'acte de candidature doit être garanti à tout moment, spécialement en raison du fait que les élections législatives belges peuvent avoir lieu aux dates les plus inattendues.

gebied verblijven. Deze verklaring op erewoord alsmede het meedelen aan de betrokken lid-staten van de in hun land verblijvende stemgerechtigde Belgen, volstaan om de dubbele stemming te voorkomen.

9. Stemmen per brief : geheimhouding

De geheimhouding bij de stemming per brief wordt op een dubbele wijze gerealiseerd :

a) het systeem van de dubbele omslag voorzien in de artikelen 19 en 33. Op die manier wordt de individuele mening van elke kiezer beveiligd;

b) de verdeling van de stembiljetten over alle stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel : hierdoor wordt vermeden kennis te nemen van de algemene stemtendens van hen die gerechtigd zijn per brief te kiezen.

In antwoord op een opmerking van een lid betreffende de ontstentenis van postbedeling 's zaterdags, antwoordt de Minister dat, al naargelang er al dan niet beroep ingediend is tegen de door het college-hoofdbureau genomen beslissing omtrent de verkiesbaarheid van de kandidaten, de opdracht voor het drukken van de stembiljetten de 59^e of de 48^e dag vóór de verkiezing gegeven wordt : de kiezer heeft dan ook ruim de tijd om zijn voorzorgen te nemen en zijn kiesbiljet tijdig op te sturen.

10. Opvolgers

Een lid betreurt dat de voor de nationale verkiezingen geldende beperking van het aantal opvolgers, opgeheven wordt en dat dit aantal integendeel uitgebreid wordt tot het aantal kandidaat-titularissen, d.w.z. tot een maximum van 13 resp. 11. Het opheffen van deze beperking heeft slechts tot doel kandidaat-titularissen op te nemen die niet de bedoeling hebben effectief zitting te nemen en enkel om propagandistische redenen aan de verkiezing deelnemen. Dit is in wezen de reden waarom men het aantal opvolgers wenst uit te breiden.

Hetzelfde lid vraagt de mening van de Minister omtrent een eventueel verbod voor de Europese parlementsleden om zich de eerste twee jaar na hun ontslag als lid van het Europees Parlement, kandidaat te stellen voor het Belgisch Parlement.

De Minister verklaart dat de geïncrimineerde wijziging van het Kieswetboek voorgesteld is opdat de opvolging in voldoende mate zou verzekerd zijn; hierdoor kunnen tussentijdse verkiezingen vermeden worden. Daarenboven belet deze bepaling het goede verloop van de verkiezingen niet. Het uitsluiten bij de Belgische parlementaire verkiezingen van gewezen Europese parlementsleden gedurende twee jaren na hun ontslag, acht de Minister niet verdedigbaar. De vrije keuze van de kandidaatstelling dient te allen tijde gewaarborgd te worden, inzonderheid gelet op het feit dat de Belgische parlementaire verkiezingen op de meest onverwachte data kunnen plaatsvinden.

11. Incompatibilités

Un sénateur relève que l'article 5 de l'« Acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct » (dénommé ci-après « l'acte »), estime le mandat parlementaire belge compatible avec le mandat parlementaire européen.

Cet article dispose en effet : « La qualité de représentant à l'Assemblée est compatible avec celle de membre du Parlement d'un Etat membre. »

L'intervenant estime que ce texte est linguistiquement clair de sorte que, comme le veut la tradition juridique, il ne peut faire l'objet d'une interprétation. La formulation de l'article 5 est d'ailleurs tout aussi claire et affirmative que celle de l'article 6, 1^o, de l'acte, qui détermine les incompatibilités. La terminologie est en effet identique; l'article 6, 1^o, débute comme suit : « La qualité de représentant à l'Assemblée est incompatible avec celle de : ... »

Ce point de vue fait l'objet d'une justification plus explicite à propos du deuxième amendement à l'article 45 (cf. la discussion des articles).

Enfin, l'intervenant souligne que l'incompatibilité prévue élargira encore le fossé entre la Belgique et l'Europe. Ce sont les leaders nationaux des divers Etats membres qui ont réalisé, à l'époque, la construction européenne. Or, l'article 45 tel qu'il a été adopté par la Chambre des Représentants entend exclure de telles personnalités.

Un autre membre estime lui aussi que l'article 5 de l'acte est clair et ne peut être interprété; bien qu'il soit, comme l'intervenant précédent, adversaire du cumul, il estime qu'en l'espèce, l'ordre juridique supérieur, c'est-à-dire l'ordre juridique international, doit l'emporter et que cette incompatibilité doit être supprimée.

Plusieurs membres sont d'avis que l'incompatibilité entre le mandat de parlementaire européen et celui de parlementaire belge doit être maintenue. Les arguments en faveur de cette incompatibilité peuvent se résumer comme suit :

1. Le volume de travail a augmenté à ce point qu'un tel cumul est exclu. Les parlementaires intéressés le reconnaissent d'ailleurs eux-mêmes.
2. Les candidats penseront davantage et plus facilement en termes européens si le cumul est exclu.
3. Il est inexact de prétendre qu'un parlementaire européen qui ne cumule pas n'a aucune expérience européenne ou n'a aucune attache avec la vie politique.
4. Les parlementaires européens disposent, par l'intermédiaire de leur parti, de possibilités financières considérables pour faire campagne également au niveau national. Un parlementaire belge ne dispose pas de tels moyens supplémentaires.

11. Onverenigbaarheden

Een senator wijst erop dat artikel 5 van de « Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen » (verder genoemd « de akte ») het Belgische parlementair mandaat verenigbaar acht met het Europese parlementair mandaat.

Dit artikel bepaalt immers : « De hoedanigheid van vertegenwoordiger in de vergadering is verenigbaar met die van lid van het Parlement van een lid-staat. »

De senator meent dat deze tekst taalkundig duidelijk is en derhalve, zoals de juridische traditie dit wil, niet mag geïnterpreteerd worden. De bewoordingen van artikel 5 zijn trouwens even duidelijk en affirmatief als die van artikel 6, 1^o, van de akte, die de onverenigbaarheden vastlegt. De terminologie is immers identiek; artikel 6, 1^o, vangt aan als volgt : « De hoedanigheid van vertegenwoordiger in de vergadering is onverenigbaar met die van : ... »

Bij het tweede amendement op artikel 45, wordt dit standpunt nader verantwoord (zie artikelsgewijze bespreking).

De senator wijst er tenslotte op dat de ingevoerde onverenigbaarheid de afstand tussen België en Europa nog zal vergroten; Europa werd opgebouwd door de toenmalige nationale leiders van de onderscheiden Lidstaten. Artikel 45 zoals aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wil nu dergelijke figuren uitsluiten.

Een lid is eveneens de mening toegedaan dat artikel 5 van de akte duidelijk is en niet mag geïnterpreteerd worden; niettegenstaande het lid, zoals de senator, tegenstander is van cumulatie, is hij van oordeel dat in deze aangelegenheid de hogere rechtsorde, de internationale rechtsorde, moet primeren en dat deze onverenigbaarheid moet geschrapt worden.

Verscheidene leden zijn de mening toegedaan dat de onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van het Europese Parlement en het lidmaatschap van het Belgische Parlement gehandhaafd dient te blijven. De argumenten hiervoor kunnen als volgt samengevat worden :

1. Het werkvolume is zodanig toegenomen dat een dergelijke cumulatie uitgesloten is. De betrokken parlementsleden geven dit trouwens zelf toe.
2. De kandidaten zullen meer en gemakkelijker Europees denken zo een dergelijke cumulatie verboden wordt.
3. Het is onjuist te beweren dat een Europees parlements-lid dat niet cumuleert, geen Europese ervaring heeft of geen binding heeft met het politiek leven.
4. Europese parlementsleden beschikken via hun partij over aanzienlijke financiële mogelijkheden om ook op nationaal vlak propaganda te voeren. Een Belgisch parlements-lid beschikt niet over dergelijke bijkomende middelen.

5. Le cumul est un accaparement du pouvoir. Les aspects financiers du cumul ne sont pas seuls en cause; les indemnités afférentes aux deux mandats ne peuvent d'ailleurs plus être cumulées. L'opinion publique n'en est qu'insuffisamment informée.

6. Un parlementaire européen se doit de penser en termes européens et non en termes belges : le cumul de ces deux mandats fait obstacle à une telle attitude. Le cumul entre un mandat au Parlement national et un mandat au Conseil régional ou communautaire pose déjà, sur le plan belge, des problèmes quant à l'angle sous lequel l'intéressé doit envisager la vie politique.

7. Il résulte de l'exposé des motifs du projet de loi relatif aux élections européennes (Doc. Chambre 195, 1977-1978, n° 1) que l'article 5 doit se lire exclusivement en fonction des premières élections européennes. On peut lire en effet à la page 4 de l'exposé des motifs :

« Le Gouvernement est en principe partisan d'une incompatibilité entre la qualité de membre du Parlement belge et celle de représentant à l'Assemblée de la C.E. Tenant compte toutefois de la disposition de l'article 5 de l'acte et afin d'éviter une rupture trop brusque du lien entre le Parlement belge et le Parlement européen, une comptabilité entre les deux mandats est admise pour le premier terme. »

Le Ministre considère lui aussi que le texte de l'article 45, transmis par la Chambre des Représentants peut être adopté tel quel. Ses arguments sont les suivants :

a) Le législateur national peut toujours fixer des incompatibilités propres : la loi belge peut prévoir que le mandat de parlementaire belge est incompatible avec celui de bourgmestre, de parlementaire européen, etc.

b) Il est possible de renforcer les liens entre l'Europe et la Belgique en invitant régulièrement les parlementaires européens aux réunions de commission du Parlement belge. Cela s'est d'ailleurs déjà fait dans le passé.

c) L'acte autorise le cumul du mandat parlementaire européen et du mandat parlementaire local, mais le législateur national peut toujours fixer des règles plus strictes.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 2

Un membre demande des informations complémentaires sur le terme « section de commune », figurant au § 3.

5. Cumulatie is machtsverwerving. Het gaat niet uitsluitend om de financiële aspecten van de cumulatie; de vergoedingen van beide mandaten mogen trouwens niet meer gecumuleerd worden. De publieke opinie is hiervan echter onvoldoende op de hoogte.

6. Een Europees parlements lid moet Europees denken en niet Belgisch : de verenigbaarheid tussen beide mandaten verhindert dit. Cumulatie tussen een mandaat van het nationale Parlement en dat van een Gewest- of Gemeenschapsraad stelt nu reeds, op Belgisch niveau, problemen in verband met de invalshoek van waaruit het politieke leven bekeken dient te worden.

7. Uit de memorie van toelichting op het wetsontwerp betreffende de Europese verkiezingen (Gedr. St. Kamer 195, 1977-1978, nr. 1) blijkt dat artikel 5 uitsluitend met het oog op de eerste Europese verkiezingen gelezen behoort te worden. De memorie van toelichting vermeldt immers op bladzijde 4 wat volgt :

« De Regering is principieel voorstander van een onverenigbaarheid tussen de hoedanigheid van Belgisch parlements lid en die van vertegenwoordiger bij de vergadering van de E.G. Rekening houdend evenwel met het bepaalde in artikel 5 van de akte en om de hand tussen het Belgische en het Europese Parlement niet plotseling te verbreken, wordt voor de eerste ambtsperiode de verenigbaarheid tussen de twee mandaten aanvaard. »

Ook de Minister is van oordeel dat de tekst van artikel 45, zoals overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, ongewijzigd kan worden aangenomen. Hij argumenteert dit als volgt :

a) De nationale wetgever kan steeds de eigen onverenigbaarheden vastleggen : de Belgische wet kan bepalen dat het mandaat van Belgisch parlements lid onverenigbaar is met dat van burgemeester, van Europees parlements lid enz.

b) De band tussen Europa en België kan verstevigd worden door de Europese parlementsleden geregeld op Commissievergaderingen van het Belgisch Parlement uit te nodigen. Dit is trouwens in het verleden reeds gebeurd.

c) De akte geeft de toestemming tot het cumuleren van het Europees en het plaatselijk parlementair mandaat; de nationale wetgeving kan echter steeds strictere regels stellen.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen met eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 2

Een lid vraagt nadere opheldering omtrent het in § 3 vermelde begrip « gemeentewijk ».

Le Ministre explique qu'une disposition du même genre s'applique aux élections législatives et communales. On peut grouper les électeurs par section, c'est-à-dire par grande concentration d'habitants.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Articles 3, 4 et 5

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 6

Un membre propose de supprimer, dans l'intitulé du chapitre III du titre I^{er}, les mots « membre de la Communauté européenne ».

Il justifie son amendement en ces termes :

« Il ne semble pas logique de limiter le droit de vote aux seuls Belges résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne compte tenu notamment des perspectives d'élargissement de la Communauté européenne et de ce qu'un Belge résidant hors de la C.E. peut aussi représenter celle-ci à l'étranger.

Par contre, il est plus justifié de faire de la résidence sur le territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne une condition d'éligibilité.

Si cet amendement est adopté, il y aura lieu de modifier en conséquence tous les articles se référant à cette catégorie d'électeurs. »

Le Ministre déclare qu'il y a impossibilité technique à accorder le droit de vote aux Belges résidant d'une manière habituelle dans un Etat autre qu'un Etat membre de la Communauté européenne.

Quant aux coopérants, ceux-ci peuvent voter par procuration étant donné qu'ils restent inscrits sur les registres de population belges. A cette occasion, le Ministre fait référence aux nouvelles dispositions de l'article 32, qui offre aux vacanciers la possibilité de voter par procuration pourvu qu'ils en fassent la demande à temps.

Un membre fait observer qu'un vacancier belge en Espagne pourra voter par procuration; or, un Belge résidant en territoire espagnol et n'étant plus inscrit aux registres de population belges ne pourra pas bénéficier de cette facilité.

L'amendement est rejeté par 16 voix et 1 abstention.

L'article 6 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

De Minister verklaart dat een dergelijke bepaling ook voor de parlements- en gemeenteraadsverkiezingen geldt. Men kan de kiezers per wijk, d.i. per grote concentratie van inwoners, groeperen.

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikelen 3, 4 en 5

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 6

Een lid stelt voor in het opschrift van Hoofdstuk III van titel 1 het woordt « lid » en de woorden « van de Europese Gemeenschap » te doen vervallen.

Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« Het lijkt niet logisch alleen stemrecht te verlenen aan de Belgen die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lid-staat van de Europese Gemeenschap verblijven, en zulks met name in het vooruitzicht van een toekomstige uitbreiding van de Europese Gemeenschap en met inachtneming van het feit dat een Belg die buiten de E.G. verblijft, de Gemeenschap ook in het buitenland kan vertegenwoordigen.

Het is daarentegen wel verantwoord van het verblijf op het grondgebied van een lid-staat van de Europese Gemeenschap een kiesbaarheidsvoorwaarde te maken.

Wordt dit amendement aangenomen, dan behoren alle artikelen die naar die categorie van kiezers verwijzen, dienovereenkomstig te worden aangepast. »

De Minister verklaart dat het technisch onmogelijk is om de Belgen die gewoonlijk in een andere Staat dan de lid-staten van de Europese Gemeenschap verblijven, stemrecht te verlenen.

Wat de ontwikkelingshulpers betreft, dezen kunnen, aangezien zij ingeschreven blijven in de Belgische bevolkingsregisters, hun stem per volmacht uitbrengen. Bij deze gelegenheid verwijst de Minister tevens naar de nieuwe bepalingen van artikel 32 waar aan de vakantiegangers de mogelijkheid geboden wordt om, mits zij het tijdig aanvragen, hun stem per volmacht uit te brengen.

Een lid merkt op dat een Belgische vakantieganger in Spanje zijn stem per volmacht zal kunnen uitbrengen; een Belg echter die op Spaans grondgebied verblijft en niet meer ingeschreven is in de Belgische bevolkingsregisters, komt daarvoor niet in aanmerking.

Het amendement wordt verworpen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 6 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Article 7

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 8

Cet article fait l'objet de l'amendement suivant :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Au fur et à mesure de leur réception dans les postes diplomatiques, ces demandes sont transmises au procureur général de la Cour d'appel de Bruxelles.

Après que leur régularité a été contrôlée, qu'il a été vérifié que les intéressés ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge et qu'un extrait du casier judiciaire a été annexé pour chacune des personnes concernées, le procureur général les transmet à son tour au bureau électoral spécial visé à l'article 13. »

Justification

« La transmission de ces demandes au Ministre peut prêter à des abus.

Qu'il suffise de rappeler le scandale auquel cette procédure a donné lieu en France pour les territoires d'outre-mer. »

Cet amendement est rejeté par 16 voix et 1 abstention.

L'article 8 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Articles 9 et 10

Ces deux articles sont respectivement adoptés à l'unanimité des 17 et des 18 membres présents.

Article 11

L'amendement suivant est déposé à l'article 11 :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes :

1° La circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2° La circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française;

3° La circonscription électorale allemande qui coïncide avec la région de langue allemande;

4° La circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Artikel 7

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 8

Op artikel 8 wordt het volgende amendement ingediend :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Naarmate de aanvragen op de diplomatieke posten inkomen, worden zij overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd en nadat is nagegaan of de betrokkenen niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente en voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan die aanvraag is toegevoegd, zendt de procureur-generaal ze op zijn beurt aan het in artikel 13 bedoelde bijzonder kiesbureau. »

Verantwoording

« De overzending van die aanvragen aan de Minister kan aanleiding geven tot misbruiken.

Hierbij volstaat het te herinneren aan het schandaal dat ontstaan is in Frankrijk tengevolge van de toepassing van die procedure in de overzeese gebieden. »

Dit amendement wordt verworpen met 16 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikelen 9 en 10

Beide artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van 17 resp. 18 aanwezige leden.

Artikel 11

Op artikel 11 wordt het volgende amendement ingediend :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen :

1° De Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2° De Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied;

3° De Duitse kieskring die samenvalt met het Duits taalgebied;

4° De Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

Subsidiairement :

1. Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° La circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2° La circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française;

3° La circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande. »

2. Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° la circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2° la circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française et la région de langue allemande;

3° la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Justification

« La loi relative à l'élection du Parlement européen doit être élaborée en fonction des communautés et des régions reconnues dans la Constitution depuis 1980. Les quatre régions linguistiques définies à l'article 3bis de la Constitution peuvent servir de base pour délimiter les circonscriptions électorales.

A cet égard, les électeurs de la région de langue allemande devraient avoir la même possibilité de choix que ceux de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. »

Un des auteurs se réjouit que la Belgique soit le premier pays à avoir tenu compte de l'existence des peuples. Il ajoute qu'en démocratie, un premier pas important est la protection des minorités et en l'occurrence de la communauté de langue allemande. Le second pas est la répartition correcte et équitable des sièges en fonction de l'importance de la population; à cet égard, la communauté wallonne est fortement avantagée. L'intervenant se réfère à ce sujet à la discussion approfondie qui a eu lieu en Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de la Chambre des représentants (Doc. Chambre 821 (1983-1984) n° 10, pp. 19 et suivantes).

L'intervenant précise que les amendements subsidiaires se situent dans le prolongement des dispositions de la Constitution. Dans le premier amendement subsidiaire, les électeurs de la région de langue allemande sont joints aux électeurs de la région de Bruxelles-Capitale. Dans le deuxième amendement subsidiaire, la circonscription électorale de Bruxelles est limitée à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Subsidiair :

1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° De Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2° De Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied;

3° De Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied. »

2. Dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° de Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2° de Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied en het Duitse taalgebied;

3° de Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. »

Verantwoording

« De kieswet voor het Europese Parlement moet worden uitgebouwd op basis van de gemeenschappen en gewesten. Sedert 1980 werden deze in de Grondwet erkend. De vier taalgebieden, voorzien in artikel 3bis van de Grondwet, kunnen hierbij nuttig worden aangewend voor het afbakenen van de vereiste kieskringen.

De kiezers van het Duitse taalgebied zouden hierbij dezelfde keuzemogelijkheid moeten hebben als deze van het tweetalig gebied Brussel-hoofdstad. »

Een der indieners verheugt er zich over dat België als eerste land rekening heeft gehouden met het bestaan van volkeren. Hij voegt eraan toe dat een eerste belangrijke stap in de democratie de bescherming van de minderheden betreft; hier wordt de Duitstalige gemeenschap bedoeld. De tweede stap is de juiste verdeling van de zetels volgens het bevolkingsaantal; in deze aangelegenheid wordt de Waalse gemeenschap sterk bevoordeeld. Het lid verwijst naar de uitgebreide bespreking hieromtrent in de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (Gedr. St. Kamer 821 (1983-1984) - nr. 10, blz. 19 en volgende).

Het lid verduidelijkt dat de subsidiaire amendementen een uitloper zijn van de grondwettelijke bepalingen. In het eerste subsidiaire amendement worden de kiezers van het Duitse taalgebied gevoegd bij de kiezers van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. In het tweede subsidiaire amendement wordt de Brusselse kieskring beperkt tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Un autre membre ne peut se défaire de l'impression que, puisque l'idée fondamentale de l'amendement de faire coïncider une circonscription électorale de langue allemande avec la région de langue allemande n'est pas reprise dans les deux amendements subsidiaires, les auteurs ont en fait uniquement pour but de limiter la circonscription électorale de Bruxelles à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre estime que l'on ne peut faire un usage abusif d'un projet de loi relatif aux élections européennes pour régler les rapports entre les Communautés.

L'amendement, ainsi que les amendements subsidiaires, sont rejetés par 17 voix contre 1.

Un membre dépose un deuxième amendement, rédigé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les élections au Parlement européen se font sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1° une circonscription électorale qui comprend d'une part l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième jour avant la date de l'élection et d'autre part les communes à statut spécial dites « de la frontière linguistique »;

2° la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions linguistiques française et allemande;

3° la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise, à l'exclusion de la commune de Fourons. »

Justification

« Nécessité d'accorder aux électeurs de communes bilingues le choix de voter soit pour des candidats flamands soit pour des candidats francophones. »

Le deuxième amendement est rejeté par 14 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 11 est adopté par 17 voix contre 1.

Article 12

Un membre dépose à l'article 12 un premier amendement, rédigé comme suit :

« Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Il y a trois collèges électoraux, un pour chaque circonscription : un wallon, un flamand et un bilingue. Les électeurs du collège électoral wallon élisent huit représentants; ceux du collège flamand, douze; ceux du collège bilingue, quatre.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription wallonne appartiennent au collège wallon et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription

Een ander lid kan zich niet ontdoen van de indruk dat, gelet op het feit dat de grondidee van het amendement (het laten samenvallen van een Duitse kieskring met het Duitse taalgebied) niet opgenomen is in de twee subsidiaire amendementen, de indieners in feite slechts de bedoeling hebben de Brusselse kieskring te beperken tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

De Minister spreekt de mening uit dat een ontwerp van wet betreffende de Europese verkiezingen niet misbruikt mag worden om de verhouding tussen de Gemeenschappen te regelen.

Het amendement, alsmede de twee subsidiaire amendementen, worden verworpen met 17 stemmen tegen 1.

Er wordt een tweede amendement ingediend, dat luidt als volgt :

« De tekst van dit artikel te vervangen als volgt :

« De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1° een kieskring die enerzijds het kiesarrondissement Brussel omvat, zoals dat is samengesteld of uiterlijk op de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing zal zijn samengesteld, en anderzijds de zogenoemde « taalgrensgemeenten » met bijzonder statuut;

2° de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3° de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren, met uitzondering van de gemeente Voeren. »

Verantwoording

« Aan de kiezers van de tweetalige gemeenten moet de keuze worden gelaten hun stem uit te brengen hetzij op Vlaamse kandidaten, hetzij op Franstalige kandidaten. »

Het tweede amendement wordt verworpen met 14 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 11 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1.

Artikel 12

Een eerste amendement op artikel 12 luidt als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er zijn drie kiescolleges, een voor elke kieskring : een Vlaamse, een Waalse en een tweetalige. De kiezers van het Vlaamse kiescollege kiezen twaalf vertegenwoordigers; die van het Waalse, acht; die van het tweetalige, vier.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Vlaamse kiescollege en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het

électorale flamande, au collège flamand. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent au collège bilingue.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat sont censés résider dans la circonscription bilingue. Il en va de même des électeurs inscrits dans les communes à statut spécial dites de la frontière linguistique. »

Il est rejeté par 14 voix contre 3 et 1 abstention.

Un deuxième amendement est rédigé comme suit :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il y a trois collèges électoraux, un français, un néerlandais et un allemand. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants, ceux du collège néerlandais, treize, et ceux du collège allemand, un.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français, ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale allemande, au collège allemand. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent au collège français ou au collège néerlandais. »

Subsidiairement :

1. Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants; ceux du collège néerlandais, quatorze.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise ou dans la région de langue allemande appartiennent à l'un de ces deux collèges. »

2. Remplacer cet article par ce qui suit :

« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants; ceux du collège néerlandais, quatorze.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne ou dans la région de langue allemande appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges. »

Waalse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot het tweetalige college.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de op het grondgebied van een andere Staat gevestigde Belgische kiezers, geacht in de tweetalige kieskring te verblijven. Dit geldt ook voor de kiezers ingeschreven in de zogenoemde taalgrensgemeenten met bijzonder statuut. »

Het wordt verworpen met 14 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Een tweede amendement luidt als volgt :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er zijn drie kiescolleges, een Nederlands, een Frans en een Duits. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege tien en die van het Duitse kiescollege één.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college en degenen die hun hoofdverblijf hebben in de Duitse kieskring tot het Duitse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot het Nederlandse of het Franse college. »

Subsidiar :

1. Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen veertien vertegenwoordigers, deze van het Franse kiescollege tien.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring en in het Duitse taalgebied hebben, behoren tot één van beide colleges. »

2. Dit artikel te vervangen als volgt :

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen veertien vertegenwoordigers, deze van het Franse kiescollege tien.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring en in het Duitse taalgebied hebben, tot het Frans college.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot één van beide colleges. »

Justification

« Compte tenu de la proportion entre la population francophone et la population néerlandophone, le collège électoral français devrait élire dix représentants et le collège électoral néerlandais quatorze. »

Si toutefois le collège électoral allemand peut élire un représentant, le nombre des représentants attribué au collège électoral néerlandais peut être maintenu à treize. »

L'amendement ainsi que les deux amendements subsidiaires, sont rejetés par 17 voix contre 1.

L'article 12 est adopté par 17 voix contre 1.

Articles 13 à 18

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 19

Cet article fait l'objet de l'amendement suivant :

« Au § 1^{er}, ajouter un nouveau 5^e rédigé comme suit :

« 5^e pour chaque liste de candidats, une note d'information politique sur leur programme électoral. La présentation et les modalités de rédaction en seront déterminées par arrêté royal. »

Justification

« Il est normal que les électeurs puissent disposer d'une information politique sur les listes de candidats qui seront soumises à leur vote. »

Ce système est d'ailleurs appliqué en France. »

Le ministre estime que c'est aux partis qu'il incombe de fournir des explications politiques sur les programmes électoraux. Il demande le rejet de l'amendement eu égard aux frais importants que son adoption entraînerait pour l'Administration.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Articles 20 et 21

Les deux articles sont respectivement adoptés à l'unanimité des 18 et 19 membres présents.

Verantwoording

« Rekening houdend met de proportionele verhouding Nederlandstaligen-Franstaligen zouden normaal aan het Nederlandse kiescollege veertien en aan het Franse kiescollege tien te verkiezen vertegenwoordigers moeten worden toegewezen. »

Indien het Duitse kiescollege evenwel één vertegenwoordiger mag verkiezen, kan voor het Nederlandse kiescollege het aantal op dertien behouden blijven. »

Het amendement, alsmede de twee subsidiaire amendementen, worden verworpen met 17 stemmen tegen 1.

Artikel 12 wordt aangenomen met 17 stemmen tegen 1.

Artikel 13 tot en met 18

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 19

Op artikel 19 wordt het volgende amendement ingediend :

« Aan § 1 een nieuw 5^e toe te voegen, luidende :

« 5^e voor elke kandidatenlijst, een politieke informatienota over hun kiesprogramma. De vorm en de redactie ervan zullen bij koninklijk besluit worden vastgesteld. »

Verantwoording

« Het is normaal dat de kiezers kunnen beschikken over politieke informatie over de kandidatenlijsten die hen ter stemming worden voorgelegd. »

Overigens wordt een dergelijke regeling ook in Frankrijk toegepast. »

De Minister spreekt de mening uit dat het geven van politieke informatie over de kiesprogramma's door de partijen dient te geschieden. Hij vraagt de verwerping van het amendement gelet op de hoge kosten die de goedkeuring ervan zou meebrengen voor de Administratie.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 3, bij 1 onthouding.

Artikel 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikelen 20 en 21

Beide artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 18 resp. 19 aanwezige leden.

Article 22

L'article 22 fait l'objet de l'amendement suivant :

« Au 1^o de cet article, dernière phrase, entre les mots « Ces dernières lettres » et les mots « sont dans ce cas... », insérer les mots « six au maximum, ».

Justification

Selon la loi électorale belge, les « lettres identifiant le groupe au Parlement » peuvent être au nombre de six. Peut-on pénaliser certains partis qui respectent la loi en les obligeant à changer de sigle ? Il paraît plus logique de pouvoir ajouter un sigle européen aux six lettres que permet la loi belge. »

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'article 22 est adopté à l'unanimité des 18 membres présents.

Articles 23 à 37

Les articles 23 à 37 sont adoptés à l'unanimité des 18 membres présents.

Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, 1^o, f, de l'article 32, le mot « overtuigingsstukken » est remplacé par le mot « bewijsstukken ». Cette modification d'ordre purement linguistique est adoptée à l'unanimité.

Article 38

Il est proposé par voie d'amendement de supprimer le 3^o de cet article. L'amendement est justifié comme suit :

« Outre qu'elle est en contradiction formelle avec la conception qui prévaut à cet égard pour toutes les autres élections, la suppression de toute limitation du nombre des suppléants favorise ce système fort peu recommandable dans lequel des candidats qui n'ont aucunement l'intention de jamais siéger à Strasbourg ne font que racoler des voix et abusent ainsi, en réalité, les électeurs. »

Le Ministre déclare que l'augmentation du nombre de suppléants n'a pas de conséquences politiques particulières.

Les petits partis sont quelque peu avantagés par cette modification; les grands partis ne sont pas désavantagés.

Un sénateur croit savoir qu'il y a au moins un petit parti qui s'oppose à la modification proposée : l'objectif que l'on poursuit en augmentant le nombre de suppléants, est de mettre sur les listes des candidats « professionnels » qui, une fois élus, démissionnent.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 8.

L'article 38 est adopté par 12 voix et 5 abstention.

Artikel 22

Op artikel 22 wordt het volgende amendement ingediend :

« In het 1^o van dit artikel, in de laatste volzin, tussen de woorden « die laatste letters » en de woorden « door een streep » in te voegen de woorden « ten hoogste zes ».

Verantwoording

Volgens de Belgische kieswetgeving mogen zes letters « de groep in het Parlement identificeren ». Mag men bepaalde partijen die de wet naleven, straffen door hen te verplichten van letterwoord te veranderen ? Het komt ons logischer voor dat een Europees letterwoord aan de zes letters van de Belgische wet kan worden toegevoegd. »

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 4 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 22 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

Artikelen 23 tot en met 37

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

In artikel 32, § 1, 1^o, f, wordt het woord « overtuigingsstukken » vervangen door het woord « bewijsstukken ». Deze louter taalkundige wijziging wordt eenparig aangenomen.

Artikel 38

Bij amendement wordt voorgesteld het 3^o van dit artikel te doen vervallen. Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« Het doen vervallen van elke beperking van het aantal opvolgers is niet alleen formeel in tegenstrijd met de desbetreffende conceptie voor alle andere verkiezingen, ze werkt daarenboven een niet erg aanbevelenswaardig systeem in de hand waarbij kandidaten die helemaal niet voornemens zijn ooit in Straatsburg zitting te nemen enkel stemmen ronselen en aldus in feite de kiezer om de tuin leiden. »

De Minister verklaart dat het vermeerderen van het aantal opvolgers geen bijzondere politieke gevolgen heeft.

De kleine partijen worden enigszins bevoordeeld door de aangebrachte wijziging; grote partijen worden niet benadeeld.

Een senator meent te weten dat zeker één kleine partij tegen de voorgestelde wijziging gekant is : het verhogen van het aantal opvolgers heeft tot doel « beroeps »-kandidaten op te stellen die dan ontslag nemen.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen 8.

Artikel 38 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 5 onthoudingen.

Articles 39 à 42

Les articles 39 à 42 sont adoptés à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 43

L'article 43 est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Les membres qui se sont abstenus déclarent que s'ils ont adopté cette attitude, c'est parce qu'il n'y a pas d'arrondissement électoral distinct pour les germanophones.

Article 44

L'article 44 est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

Article 45

Un sénateur craint que le texte de l'article 45, tel qu'il a été transmis par la Chambre des représentants, ne suscite des contestations : bien qu'il vise à limiter l'incompatibilité entre un mandat au Parlement européen et les fonctions de bourgmestre et d'échevin dans les communes de plus de 50 000 habitants, il pourrait être interprété comme étant d'application à tous les bourgmestres et échevins. Pour cette raison, et uniquement pour clarifier le texte, les mots « agglomération-college, van burgemeester » sont remplacés dans la version néerlandaise par les mots « agglomerationcollege en die van burgemeester ». Dans la version française, les mots « d'agglomération, celle de bourgmestre », sont remplacés par les mots « d'agglomération et celle de bourgmestre ». Cette modification permet de préciser sans équivoque que les mandats en question concernent uniquement les communes de plus de 50 000 habitants.

Un premier amendement propose de supprimer à cet article, *in fine* du deuxième alinéa, les mots « d'une commune de plus de 50 000 habitants ».

Les auteurs de l'amendement le justifient comme suit :

« Il nous paraît juste d'éviter tout cumul. En effet, l'accumulation de mandats empêche manifestement de consacrer tout le temps et l'attention nécessaires à la fonction qu'on occupe. »

En outre, on ne voit pas en vertu de quoi les communes de moins de 50 000 habitants peuvent être privées des membres de leur exécutif appelés au loin pour exercer un autre mandat. »

Certains membres soulignent que la formulation d'exigences trop rigoureuses en matière d'incompatibilité pourrait avoir comme effet que l'on n'instaurera aucune interdiction en matière de cumul.

Artikelen 39 tot en met 42

Deze vier artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 43

Dit artikel wordt aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

De onthoudingen zijn gegrond op het ontbreken van een afzonderlijke kieskring voor de Duitstaligen.

Artikel 44

Artikel 44 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 45

Een senator vreest dat de tekst van artikel 45 zoals overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers aanleiding kan geven tot betwistingen : hoewel het de bedoeling was de onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van het Europees Parlement en het ambt van burgemeester en schepenen te beperken tot deze ambten in de gemeenten met meer dan 50 000 inwoners, zou de tekst uitgelegd kunnen worden als zijnde van toepassing op alle burgemeesters en schepenen. Om die reden, en louter als tekstverduidelijking, worden in de Nederlandse tekst de woorden « agglomerationcollege, van burgemeester » vervangen door de woorden « agglomerationcollege en die van burgemeester ». In de Franse tekst worden de woorden « d'agglomération, celle de bourgmestre » vervangen door de woorden « d'agglomération et celle de bourgmestre ». Op die manier wordt duidelijk bepaald dat de bedoelde mandaten enkel slaan op gemeenten met meer dan 50 000 inwoners.

Een eerste amendement stelt voor om in dit artikel aan het slot van het tweede lid, de woorden « van een gemeente met meer dan 50 000 inwoners » te doen vervallen.

Dit amendement wordt als volgt verantwoord :

« Een volledig cumulatieverbod lijkt ons gerechtvaardigd. De opeenhoping van mandaten maakt het duidelijk onmogelijk de nodige tijd en aandacht te besteden aan het ambt dat men vervult. »

Bovendien ziet men niet in op grond waarvan de gemeenten met minder dan 50 000 inwoners leden van hun uitvoerend college kunnen missen, die naar het buitenland worden geroepen voor de uitoefening van een ander mandaat. »

Enige leden wijzen erop dat te vergaande onverenigbaarheidsvereisten tot gevolg kunnen hebben dat er helemaal geen cumulatieverbod wordt ingevoerd.

Un membre fait remarquer que lors d'une première discussion de la proposition de loi établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, Secrétaires d'Etat, anciens Ministres et Secrétaires d'Etat, Ministres d'Etat, gouverneurs, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives et des députations permanentes (Doc. Sénat 310, 1981-1982, n° 1), la Commission avait instauré une interdiction absolue de cumul.

Un autre membre estime que la limitation de l'interdiction de cumul, telle qu'elle est prévue à l'article 45, constitue un premier pas dans la bonne voie.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 6 et 3 abstentions.

Un deuxième amendement libellé comme suit est déposé à l'article 45 :

« Remplacer le deuxième alinéa de cet article par la disposition suivante :

« La qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec celle de membre d'un exécutif communautaire ou régional, de membre d'une députation permanente, de bourgmestre ou d'échevin ou de président d'un centre public d'aide sociale d'une commune de plus de cinquante mille habitants. »

Justification

« L'article 5 de l'Acte européen ne laisse aucun doute lorsqu'il précise la compatibilité d'un mandat national avec un mandat européen : la liberté a été laissée à chaque parlementaire et non aux Etats membres.

« Imposer le cumul ou l'exclure dans la loi nationale aboutirait à restreindre la catégorie des personnes éligibles, en violation des dispositions de l'Acte » (cf. Professeur René Joliet, Le droit institutionnel des Communautés européennes, 1983, Faculté de droit de Liège).

La nécessaire construction européenne implique une communication, la plus importante possible, entre les parlements nationaux et le Parlement européen : cette communication passe nécessairement par la présence au sein de chacun des parlements nationaux de parlementaires siégeant aussi au Parlement européen.

Le texte transmis par la Chambre, s'il était adopté, aurait pour effet de placer la Belgique dans une situation moins favorable que celle de ses grands voisins.

La construction de l'Europe exigera, d'ici peu, des moyens financiers largement accrus; le développement et la recherche nécessiteront une action communautaire concertée; les pouvoirs de la C.E.E. concernent des secteurs vitaux pour notre économie.

Les futurs budgets des Voies et Moyens de chaque Etat seront affectés — peut-être de manière importante — par la nécessité d'une intégration européenne de plus en plus indispensable.

Een lid wijst erop dat de Commissie bij een eerste bespreking van het « Wetsvoorstel houdende vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, de Staatssecretarissen, de gewezen Ministers en Staatssecretarissen, de Ministers van Staat, de gouverneurs, evenals de leden en de gewezen leden van de Wetgevende Kamers en van de bestendige deputaties » (Gedr. St. Senaat 310 (1981-1982), nr. 1) een volstrekt cumulatieverbod heeft ingevoerd.

Een ander lid meent dat het beperkte cumulatieverbod, zoals bepaald is in artikel 45, een eerste stap in de goede richting kan zijn.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 6, bij 3 onthoudingen.

Op artikel 45 wordt een tweede amendement voorgesteld van de volgende inhoud :

« Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« De hoedanigheid van Europees parlamentslid is onverenigbaar met die van lid van een gemeenschaps- of gewest-executieve, van lid van een bestendige deputatie en die van burgemeester, schepen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 50 000 inwoners. »

Verantwoording

« Artikel 5 van de Europese Akte laat niet de minste twijfel bestaan wanneer het de verenigbaarheid bepaalt van een nationaal mandaat met een Europees mandaat : het zijn de parlamentsleden zelf en niet de lidstaten die daarin vrij gelaten worden.

In een nationale wet bepalen dat cumulatie verplicht dan wel uitgesloten is, zou tot gevolg hebben dat het aantal verkiesbare personen sterk verminderd wordt, wat in strijd is met de bepalingen van de Akte (aldus Professor René Joliet, Le droit institutionnel des Communautés européennes, 1983, Faculté de droit de Liège).

Voor de opbouw van Europa is er zoveel mogelijk contact nodig tussen de nationale parlementen en het Europese Parlement : dat contact komt noodzakelijkerwijze tot stand via de aanwezigheid in ieder nationaal parlement van leden die ook zitting hebben in het Europese Parlement.

Indien de tekst, zoals die door de Kamer is overgezonden, zou worden aangenomen, zou België in een veel minder gunstige positie komen te staan dan zijn grote buurlanden.

De opbouw van Europa zal binnenkort veel meer financiële middelen vergen; voor het speur- en ontwikkelingswerk zal een gezamenlijke actie van de Gemeenschap noodzakelijk zijn; de bevoegdheden van de E.E.G. hebben betrekking op sectoren die vitaal zijn voor onze economie.

De toekomstige Rijksmiddelenbegrotingen van iedere Staat zullen — misschien in belangrijke mate — beïnvloed worden door de steeds groter wordende noodzaak van een Europese integratie.

Il convient dès lors, au lieu de renforcer l'étanchéité quasi totale du Parlement européen et du Parlement national, de conjuguer d'avantage les actions dans l'une et l'autre de ces instances, de renforcer les possibilités d'écoute des problèmes européens dans nos assemblées nationales, de faire en sorte que nos parlementaires européens connaissent le mieux possible les problèmes belges.

Il ne s'agit pas comme on l'a affirmé, selon nous à tort, d'un problème de cumul mais d'une recherche de complémentarité indispensable dans l'intérêt du pays et de l'Europe.

Il faut être, par contre, draconien concernant le cumul d'indemnités ou d'avantages et les exclure dans la mesure où ils ne sont pas indispensables à l'exercice d'une double fonction.

Le texte proposé restitue aux mandataires nationaux la possibilité de devenir parlementaires européens.

Les autres modifications proposées qui sont la conséquence de cette restitution, ne nécessitent pas de justification plus ample. »

Cet amendement a été examiné au cours de la discussion générale, point 11.

Il est rejeté par 15 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 45 est adopté par 15 voix et 4 abstentions.

Article 45bis (nouveau)

Il est déposé un amendement qui vise à insérer un article 45bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Article 45bis. — Les élus au Parlement européen qui démissionnent ne pourront se porter candidat aux élections du Parlement belge qu'à l'expiration d'un délai de deux ans. »

Justification

« L'acte de candidature au Parlement européen doit être un engagement au plein sens du terme et ne peut servir à abuser l'électeur en utilisant les élections européennes pour attirer des voix en faveur d'une liste sans avoir l'intention d'exercer effectivement le mandat. Elles ne peuvent pas non plus servir de tremplin en ce sens que la propagande en faveur d'un mandat européen servirait en fait à acquérir ou à renforcer un mandat au niveau national. »

Le Ministre signale qu'une interdiction faite aux électeurs de se porter candidats, non seulement va à l'encontre des traditions établies, mais est contraire aux principes de la démocratie.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 3 et 1 abstention.

In plaats van een nagenoeg volledige scheiding tussen het Europese Parlement en het nationaal Parlement nog te versterken, verdient het aanbeveling de acties van beide instellingen nog meer te bundelen, de aandacht van onze nationale assemblees voor de Europese problemen te verscherpen en te zorgen dat onze Europese parlementsleden de Belgische problemen zo goed mogelijk kennen.

Het gaat hier niet, zoals door sommigen — volgens ons ten onrechte — wordt beweerd om een probleem van cumulatie, maar om het zoeken naar elkaar aanvullende functies, wat onontbeerlijk is in het belang van het land zowel als van Europa.

Daarentegen moet streng worden opgetreden tegen de cumulatie van uitkeringen of voordelen en moeten die worden uitgesloten voor zover zij niet onontbeerlijk zijn voor het uitoefenen van een dubbele functie.

De voorgestelde tekst geeft aan de nationale mandatarissen opnieuw de mogelijkheid om Europees parlementslid te worden.

De andere voorgestelde wijzigingen zijn hiervan het gevolg en behoeven dus niet nader te worden verantwoord. »

De behandeling van dit amendement heeft plaatsgevonden tijdens de algemene bespreking, punt 11.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 45 wordt aangenomen met 15 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 45bis (nieuw)

Er wordt een amendement ingediend met als doel het toevoegen van een artikel 45bis (nieuw), luidende :

« Artikel 45bis. — De verkozen leden voor het Europese Parlement die ontslag nemen zullen slechts na volle twee jaar kandidaat kunnen zijn voor het Belgische Parlement. »

Verantwoording

De kandidaatstelling voor het Europese Parlement moet een volwaardig Europees engagement inhouden en mag niet dienen om de kiezer om de tuin te leiden voor het gebruiken van de Europese verkiezingen voor het lokken van stemmen voor deze lijst zonder dat de kandidaat de bedoeling heeft zijn mandaat werkelijk te vervullen. Het mag evenmin dienen als springplank waarmede de propaganda-middelen voor een Europees mandaat in feite misbruikt worden voor het verwerven of verstevigen van een nationaal mandaat. »

De Minister wijst erop dat een verbod voor kiezers om zich kandidaat te stellen niet alleen tegen de hieromtrent gevestigde tradities ingaat maar tevens in strijd is met de beginselen van de democratie.

Het amendement wordt verworpen met 14 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding.

Articles 46 à 48

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 19 membres présents.

IV. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 17 voix et 1 abstention.

Comme il a été exposé au début de la discussion générale, les trois propositions mentionnées au point 1 de ladite discussion deviennent de ce fait sans objet.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 18 membres présents.

Le Rapporteur,
M. PANNEELS-VAN BAELEN.

Le Président,
G. PAQUE.

Artikelen 46 tot en met 48

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 19 aanwezige leden.

IV. EINDSTEMMING

Het geheel van het ontwerp van wet wordt aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding.

Zoals uiteengezet bij de aanvang van de algemene bespreking, verliezen de drie in punt 1 van de algemene bespreking vermelde voorstellen, hierdoor hun zin.

Dit verslag wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

De Verslaggever,
M. PANNEELS-VAN BAELEN.

De Voorzitter,
G. PAQUE.